

J U L I 2 0 1 4

E I N
U N D

kreuz und quer
A U S
und einsteigen

U N D
E I N

das verlorne
und
nie
wie
der
gefundene ei

ach als sich alle
E I
ner mitte neigten

und auch die
den
ker
nur
den
gott gedacht

E I N K L U G E S
wort erstarrt im
H A R T E N O H R

ein kluges
W O R T E R S T A R R T I M
harten ohr

D A S
G E D Ä C H T N I S
hinkt
ins erinnerungsmeer
baden

das gedächtnis
H I N K T I N D A S E R I N N E R U N G S M E E R B A D E N

F U R C H T
F Ü G T M E H R
W U N D E N
zu als der stier

furcht fügt mehr wunden
Z
U
A L S D E R S T I E R

eine insel ist ein wasserscheiben
l
o
c
h
U M Z U V E R S C H W I N D E N

E I N E I N S E L
I S T E I N W A S S E R S C H E I B E N L O C H
um zu verschwinden

D I E
S E H N
S U C H T
der fra
ge nach
antwort

die sehnsucht
D E R F R A
G E N A C H
A N T W O R T

G L Ü C K
U N D
G E L I N
G E N
sin
gen
und sprin
gen

glück und gelingen
S I N G E N U N D S P R I N G E N

in jede
richtung
B R I C H
guten
muts
auf

I N J E D E
R I C H T U N G
brich
G U T E N M U T S
A U F

H Ö R
W I E
E
S
K R A C H T
brich nicht entzwei

hör
wie
es kracht
B R I C H
N I C H T E N T Z W E I

R
U
N
D
E
U M R U N D E
geh ich zugrun
d
e

runde um runde runde um runde
G E H I C H Z U G R U N D E

w
o
h i n d e s
w
e
g
s
H E I M

W O H I N
D E S W E G S
heim heim
heim heim heim

F A N G
M I T
D E M
E N D E
A
N
hör mit dem anfang auf

fang mit dem
en
de
an
H Ö R M I T A N F A N G A U F

M I T D E M
S C H U H A M F U S S
U N D D E M
H U T
A U F
D E M
H A U P T
bin ich wind und wetter
gewachsen

mit dem schuh am fuß und dem hut auf dem haupt
B I N
I C H
W I N D U N D W E T T E R G E W A C H S E N

die
welt ist
Ü
B
E
R
abgelich
tet

D I E W E L T I S T
ü
b
e
r
A B G E L I C H T E T

nebeneinander

U N D

U N T E R

E I N

A N D E R

U N D

nebeneinander

N E B E N E I N A N D E R

und

unter

ein

ander

und

N E B E N E I N A N D E R

ich sauf im

t

a

l

F I R N F U

S E L

A U S

D

E

M

F E R N

G L A S

I C H S A U F I M T A L

firnfusel aus dem fernglas

rosen
staub
lun
gen
H U S
T E N
E R
I N
N E R
U N
G E N

R O S E N S T A U B
L U N
G E N
husten erinnerungen

H A A R
S T E R N
F R I
S I E R
T E R
M I L C H
S T R A S
S E N M Ä D C H E N
R E I G E N T A N Z
begeistert uns jede nacht

haarsternfrisierter milchstraßenmädchen reigen
t
a
n
z
B E G E I S T E R T U N S J E D E N A C H T

H I M M
L I
S C H E
P F L A N
Z E
W A C H S
und
werde zum wald

himmlische pflan
z
e
w
a
c
h
s
U N D W E R D E Z U M W A L D

N I C H T S
wie weg auf
dem weg ins
N I C H T S

n
i
c
h
t
s
W I E W E G A U F
D E M W E G I N S
n
i
c
h
t
s

D A M
A L S
A L S
aus blut träne und
schweiß noch rubin
silber und salz ge
W O R
D E N
W A R

dam
als
als
A U S B L U T T R Ä N E U N D
S C H W E I S S N O C H R U B I N
S I L B E R U N D S A L Z G E
wor
den
war

anfangs ist alles
V O L L R U H
dann kommt bewegung
ins spiel
im turteltaubengegurr
rasselt die paarung
der atem rasselt
wenn du gebierst
die bahre schüttert
auf knirschendem kies
das spiel
ist remis und alles
V O L L R U H
am ende von allem

I M M E R

anfangs ist alles
voll ruh
dann kommt bewegung
ins spiel
im turteltaubengegurr
rasselt die paarung
der atem rasselt bei der geburt
die bahre schüttert
auf knirschendem kies
das spiel
ist remis und alles
voll ruh
am ende von allem

R E M I S

on the road
E
N
V O Y A G E

H O N I G G E S C H L E U D E R T
M I L C H S T R A S S E N W E I S E
on the road unterwegs on the road

honiggeschleudert
milchstraßenweise
U N T E R W E G S O N T H E R O A D

in buches
buchten
B A D

L E S E

in buches
buchten bad

P L Ä S I E R

I N B U C H E S B U C H T E N
bad

K U N S T S E I
- auf einem schwarzen schimmel
Z U R E I T E N

kunst sei
- A U F E I N E M S C H W A R Z E N S C H I M M E L
zu reiten

I M L A N D D E R W I N D E

kunst sei
- auf einem schwarzen schimmel
zu reiten

versenkt in einsam

K

E

I

T

und stillste nacht

V E R S E N K T I N E I N S A M

k

e

i

t

U N D S T I L L S T E N A C H T

D I E 8 0 0 0 S T E F A U S T Z E I L E

versenkt in einsamkeit und stillste nacht

österrei

R O T
(Z)
W E I S S
(B)
R O T

chisches

Ö S T E R R E I

rot (z) weiß (b) rot

C H I S C H E S

österreichisches österreichisches
R O T (Z) W E I S S (B) R O T

nicht füh
ren
a
ber
A U F
H
O
L E N
E I N
H
O
L E N
begleiten

nicht führen aber
aufholen einholen
B E G L E I T E N

N I C H T F Ü H R E N A B E R
aufholen einholen und begleiten

vor damen denen er imbett begeg
net
N
I
M
M
T
E R
D
I
E
B E I S C H L A F M Ü T Z E A B

vor
damen denen er imbett begeg
net
N I M M T E R D I E B E I S C H L A F M Ü T Z E
A B

V O R D A M E N D E N E N E R I M B E T T B E G E G N E T
nimmt er die beischlafmütze
a
b

nie hat er sich einspannen lassen vor den karren
jener herolde die
jeweils eden
aus
zuru
fen beliebten
das neue natürlich
M I T B L U T U N D T R Ä N E N E R K A U F T

nie hat er sich einspannen lassen
V O R D E N K A R R E N J E N E R H E R O L D E D I E
J
E
W E I L S E D E N A U S Z U R U F E N B E L I E B T E N
D A S N E U E N A T Ü R L I C H
mit
b
l
u
t
und trä
nen
erkauft

N I E H A B I C H M I C H E I N S P A N N E N L A S S E N
vor den karren jener herolde die jeweils eden auszrufen be
liebten das neue natürlich mit blut und tränen erkauft

zwiétracht
Z W I S T
harmonie

buchstaben formen
D I E A B E N D
B U C H T D E S
N O R D M E E R S
D E R N A C H T

die aus silben geformte
A B E N D
B U C H T
des nordmeers der nacht

B U C H S T A B E N F O R M E N
die abendbucht des nordmeers der nacht

D I E A U S S I L B E N G E F O R M T E
abend
bucht
D E S N O R D M E E R S D E R N A C H T

sprache der lieben
den
S
E
I
die
sprache des landes

sprache der liebenden
S E I D I E
S P R A C H E D E S
L A N D E S

S P R A C H E
D E R L I E B E N D E N
sei die
sprache des landes

S P R A C H E D E R L I E B E N
D E N
s
e
i
D I E
S P R A C H E D E S L A N D E S

seht

Z
U

also

S E H T

z
u

A L S O

die mit
sehn be
friedigte
S E H N
S U C H T

D I E
M I T
S E H N
B
E
F R I E
D I G T E
sehnsucht

ich
ich nur
ich allein
schlafe
M I T S U L E I K A
auf dem
fliegenden
teppich
ein

I C H I C H N U R I C H A L L E I N
schlummere mit suleika auf
dem fliegenden teppich ein

ich
ich
nur
ich
all
ein
S C H L U M M E R E M I T S U L E I K A A U F
D E M F L I E G E N D E N T E P P I C H E I N

M E I N W E S T - Ö S T L I C H E S R E I S E P R I V I L E G
ich
ich
nur ich allein schlummre mit suleika auf dem fliegenden teppich
ein

I
M
A T E M
P E N
D E L
Z U G
daheim
und un
terwegs

i
m atemp pendelzug
D
A
H E I M U N D
U
N
T E R W E G S

I
atemp pendelzug daheim und unterwegs
M

i
A T E M P E N D E L Z U G D A H E I M U N D U N T E R W E G S
m

übersetzen

A U S

W E N

D I G

L E R

N E N

pa

ra

phrasieren

Ü B E R

S E T Z E N

auswendiglernen

para

phra

sie

ren

übersetzen auswendig

lernen

P A R A

P H R A S I E R E N

Ü B E R S E T Z E N

A U S W E N D I G L E R N E N P A R A

P H R A S I E R E N

bedeutet nichts andres als innig lesen

übersetzen auswendiglernen paraphrasieren
B E D E U T E T N I C H T S A N D R E S A L S
I N N I G
L E S E N

sie sahen sich um wa

r

e

n

i

r

r

e

U N D W U S S T E N

N I C H T W O H I N

S I E N A C H

H A U S E G E

H E N S O L L T E N

J O R I N D E

U N D J O R I N G E L

sie sahen sich

um waren irre

und wußten nicht wohin

sie nach hause

gehen sollten

S I E S A H E N

S I C H U M W A R E N I R R E

und wußten nicht

w

o

hin sie nach hause gehen sollten

J
O
R
I
N
D
E

U

sie sahen sich um waren irre und wußten
N
icht wohin sie nach hause gehen sollten

D

J
O
R
I
N
G
E
L

E S W A R E I N S C H Ö N E R A B E N D
die sonne schien zwischen den stämmen der
bäume hell
ins dunkle grün des waldes und die turtel
taube sang kläglich auf den alten maibuchen

I M M A I

seelenmeer

S

P

I

E

G

E

L

T

sonnenherz

seelenmeer

S P I E

G E L T

sonnenherz

seelenmeer

S P I E G E L T

sonnenherz

S E E L E N M E E R
spiegelt sonnenherz

seelenmeer spiegelt
S O N N E N H E R Z

S E E L E N M E E R

s

p

i

e

g

e

l

t

S O N N E N H E R Z

der gehei

m

e

eifer

D E R

A L T E N

K I E

F E R

D E R G E H E I

M E E I F E R

der alten kiefer

der geheime ei

fer der alten kiefer

I S T E I N E

T I E F E T R E U E

D I E A L T E K I E F E R

der geheime eifer der alten
kiefer ist eine tiefe treue

der
ge
heime
ei
fer
D E R A L T E N K I E F E R
I S T
E I N E T I E F E T R E U E

D E R G E H E I M E E I F E R
der alten kiefer ist eine tiefe treue

D E R G E H E I M E E I F E R D E R A L T E N K I E F E R
ist eine tiefe treue

S
O
W
i
e
S
O

S
O
W
I
E
S
O

S
O
wie
S
O

ohne
hin
E H
klar

s
o
W I E
s
o

O H N E
H
I
N
e
h
K L A R

ohne
hin
S O W I E S O
E H K L A R

O H N E
H I N
sowieso eh klar

D E R
M O R
G E N
K A M
M A K
a
ber
schön

M A K
A B E R
schön
wie die
nacht

D E R A
B E N D
K
A
M
M
A
K
aber
schön

der abend
kam
mak
A B
E R
S C H Ö N

m
a
k
a
b
e
r
S C H Ö N
W I E
D I E
N A C H T

D E R M O R
G E N K A M
M
A
K
aber schöner
am schönsten

der morgen kam mak
A B E R S C H Ö N

der mor
gen kam
m
a
k
A B E R S C H Ö N E R
A M S C H Ö N S T E N